

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

18 APRIL 1996

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
16 juli 1948 tot oprichting van de
Belgische Dienst voor de Buitenlandse
Handel**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Algemeen kader

Iedereen kent het belang van de buitenlandse handel voor de Belgische economie en derhalve voor de werkgelegenheid in ons land. Welnu, de resultaten van onze handelsbalans, die een ruim overschat blijven vertonen, kunnen niet verhelen dat ons land in het buitenland geregeld marktaandelen verliest.

We moeten er dus voor zorgen dat we onze promotiemiddelen versterken, rekening houdend met de veranderingen in de institutionele context van België.

Sinds de Staatshervorming van 1993 is de voorname bevoegdheid inzake bevordering van de buitenlandse handel overgegaan op de Gewesten onder wier bevoegdheid de economische en handelsattachés voortaan ressorteren. Artikel 6, § 1, VI, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en bij de

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

18 AVRIL 1996

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 16 juillet 1948
créant l'Office belge du
Commerce extérieur**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Cadre général

Chacun connaît l'importance du commerce extérieur pour l'économie belge et, partant, pour l'emploi dans notre pays. Or, les résultats de la balance commerciale de la Belgique, qui reste largement excédentaire, ne doivent pas masquer que notre pays perd régulièrement des parts sur les marchés extérieurs.

Il faut donc veiller à renforcer nos outils de promotion, compte tenu des changements intervenus dans le contexte institutionnel de la Belgique.

Depuis la Réforme de l'Etat de 1993, la compétence majeure en matière de promotion du commerce extérieur est passée aux Régions, dont dépendent désormais les attachés économiques et commerciaux. En effet, l'article 6, § 1^{er}, VI, 3^o de la loi spéciale du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993, a transféré

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

bijzondere wet van 16 juli 1993, heeft aan de Gewesten het afzet- en uitvoerbeleid overgedragen, terwijl de federale overheid bepaalde bevoegdheden inzake handels bevordering, samenwerking en coördinatie blijft behouden.

Dit maakt het noodzakelijk dat de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, wordt aangepast aan deze nieuwe context van samenwerking met de Gewesten.

Ook al valt de Dienst onder de bevoegdheid van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, hij oefent zijn activiteiten uit in het kader van het zowel door de gewestelijke als door de federale overheden uitgestippelde beleid. Bovendien moet de BDBH handelen in overleg en coördinatie met de Gewesten.

De coördinatie-rol van de Dienst moet goed begrepen worden. Het gaat er niet om dat de BDBH de activiteiten van de Gewesten coördineert. Hij moet zijn eigen acties coördineren met die van de Gewesten om zo overlappingen en nutteloze concurrentie te voorkomen, die per slot van rekening onze exporteurs benadelen. Het Coördinatiecomité moet het mogelijk maken de diverse inspanningen met betrekking tot handels promotie beter te harmoniseren. De federale en de gewestelijke overheden, alsook de openbare en de particuliere sector, moeten samenwerken opdat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel ten dienste kan staan van al diegenen die aan de bevordering van onze buitenlandse handel werken.

De Dienst behoudt zijn traditionele bevoegdheden inzake de minnelijke schikking van handelsgeschillen en informatieverstrekking. Deze laatste krijgt een steeds belangrijker plaats onder zijn bevoegdheden.

Dit ontwerp spitst zich toe op de volgende elementen :

Het stelt zich allereerst tot doel de werkingswijze van de Dienst te rationaliseren. Te dien einde wordt het aantal leden van de Raad van Bestuur teruggebracht van 32 tot 24.

De Raad van Bestuur zal de pariteiten tussen de federale en de gewestelijke overheden respecteren, alsook die tussen de openbare en de particuliere sector. Het komt er immers op aan dat de Raad van Bestuur in direct contact blijft met onze exporteurs.

Het ontwerp installeert een Coördinatie-comité. Dit vervangt het huidige besturscomité. Het behoudt er de bevoegdheden van; deze worden echter aangevuld met de opvolging van de door de Raad van Bestuur behandelde dossiers en met de coördinatie tussen de gewestelijke en federale overheden en tussen de openbare en de particuliere sector. Opdat deze coördinatie doeltreffend verloopt, bepaalt de tekst dat de Directeur-generaal van de BDBH daarin zitting heeft alsook, als de Regering van het betrokken Gewest dat aldus beslist, de leidende ambtenaar van de VDBH, van AWEX en van de Dienst voor de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstede-

aux Régions la politique des débouchés et des exportations en conservant au pouvoir fédéral certaines compétences en matière de promotion, de coopération et de coordination.

Il s'impose dès lors d'adapter la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur à ce nouveau contexte de coopération avec les Régions.

Si l'Office relève de l'autorité du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, il exerce ses activités dans le cadre de la politique fixée par les autorités tant régionales que fédérales. En outre, l'OBCE doit agir en concertation et en coordination avec les Régions.

Le rôle de coordination de l'Office doit être bien compris. Il ne s'agit pas pour l'OBCE de coordonner les activités des Régions. Il s'agit de coordonner ses propres actions avec celles des Régions afin d'éviter les chevauchements et les concurrences stériles qui, en dernière analyse, nuisent à nos exportateurs. Le Comité de coordination doit permettre de mieux harmoniser les efforts divers en matière de promotion commerciale. Les autorités fédérale et régionales, les secteurs public et privé doivent collaborer afin que l'Office belge du Commerce extérieur soit au service de tous ceux qui travaillent à la promotion de notre commerce extérieur.

L'Office garde ses compétences traditionnelles en matière de règlement amiable de différends commerciaux et en matière d'information. Cette dernière compétence prendra une place croissante dans ses attributions.

Le présent projet s'articule sur les axes suivants :

Il s'attache tout d'abord à rationaliser le mode de fonctionnement de l'Office. Pour ce faire, il réduit le nombre de membres du Conseil d'administration de 32 à 24.

Le Conseil d'administration respectera les parités entre les autorités fédérales et régionales et entre le secteur public et le secteur privé. Il importe en effet que le Conseil d'administration reste en prise directe avec nos exportateurs.

Le projet institue un Comité de Coordination. Celui-ci remplace le Comité de Direction actuel. Il en garde les compétences auxquelles s'ajoutent le suivi des dossiers traités par le Conseil d'administration ainsi que la coordination entre les Régions et les autorités fédérales et entre le secteur public et le secteur privé. Afin que cette coordination soit efficace, le texte prévoit que le Directeur général de l'OBCE y siège ainsi que, si le Gouvernement de la Région concernée en décide ainsi, le fonctionnaire dirigeant du VDBH, de l'AWEX et du Service du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale. La présence de ces hauts fonctionnaires est en

lijk Gewest. De aanwezigheid van deze hoge functionarissen is immers zeer wenselijk om aan dit Coördinatie-comité zijn volle betekenis te geven.

Dankzij een beter gestructureerde Raad van Bestuur en Coördinatiecomité en dankzij taken die beter afgebakend zijn ten opzichte van de gewestelijke organisaties, zouden de verschillende bevoegde instanties, die in de Raad vertegenwoordigd zijn, in staat moeten zijn om op een doeltreffender wijze bij te dragen tot de bevordering van onze buitenlandse handel, waarvan een groot deel van het welzijn van onze bevolking afhangt.

Het voorontwerp werd voorgelegd aan de Raad van State, die een negatief advies heeft gegeven, menende dat het ontwerp de tussenkomst van de gewestregeringen, van hun instellingen en van hun diensten bij de samenstelling van de bestuursorganen en de leidinggevende organen van de Dienst opvat « niet als een loutere mogelijkheid die wordt overgelaten aan het oordeel van elk Gewest, maar als een eenzijdig opgelegde verplichting ».

Derhalve is de tekst gewijzigd om rekening te houden met het advies van de Raad van State, en dat na nieuw overleg met de Gewesten. Hun vertegenwoordiging binnen de organen van de Dienst wordt in de nieuwe tekst voorgedragen als facultatief en niet meer als een « verplichting ». Aldus bepaalt artikel 6 met betrekking tot de Raad van Bestuur dat de Gewesten « over de mogelijkheid beschikken zich te laten vertegenwoordigen ». De gewestelijke vertegenwoordiging in het Coördinatiecomité is eveneens facultatief.

Commentaar op de artikelen

Artikel 1 en 2 bevatten inleidende bepalingen.

Artikel 3 actualiseert de terminologie die in de Nederlandstalige versie van de wet is gebruikt om de vergadering van bestuurders aan te duiden.

Artikel 4 ontneemt aan de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel de mogelijkheid kantoren of diensten te vestigen buiten de gemeenten van het administratief arrondissement van « Brussel-Hoofdstad ». Ingevolge de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale Staat en de Gewesten is het voortaan voor de Dienst niet nodig om over dergelijke gedecentraliseerde vestigingen te beschikken.

Artikel 5 herdefinieert het doel van de Dienst in een context van federale loyaliteit, die tot uiting komt in het feit dat hij in overleg en wederzijdse coördinatie handelt met de gewestelijke instanties. Immers : ook al valt de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel onder de bevoegdheid van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, hij oefent zijn activiteiten ter bevordering van de handel uit in het kader van het zowel door de gewestelijke als door de federale instanties uitgestippelde beleid. De doelstelling van de Dienst, dat wil zeggen tegemoetkomen aan de noden van de exporteurs, maakt deze coherentie noodzakelijk.

effet extrêmement souhaitable pour donner à ce Comité de coordination tout son sens.

Grâce à un Conseil d'administration et à un Comité de Coordination mieux structurés et aux tâches mieux situées par rapport aux organismes régionaux, les différentes instances représentées aux Conseil devraient être en mesure de contribuer de façon plus efficace à la promotion de notre commerce extérieur, dont dépend une large part du bien-être de notre population.

L'avant-projet a été soumis au Conseil d'Etat qui a rendu un avis négatif, estimant que le projet concçoit l'intervention des Gouvernements régionaux, de leurs organismes, et de leurs services dans la composition des organes d'administration et de direction de l'Office « non comme une simple faculté laissée à l'appréciation de chacune des Régions, mais comme une obligation unilatéralement imposée ».

Par conséquent, le texte a été remanié pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, et ce après une nouvelle consultation des Régions. Leur représentation au sein des organes de l'Office est présentée dans le nouveau texte sous le mode facultatif et non plus sous la forme d'une « obligation ». Ainsi, l'article 6 relatif au Conseil d'Administration prévoit que les Régions ont « la faculté de se faire représenter ». La représentation régionale au sein du Comité de Coordination est également exprimée sous le mode facultatif.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} et l'article 2 contiennent des dispositions liminaires.

L'article 3 actualise la terminologie employée dans la version néerlandaise de la loi pour désigner l'assemblée des administrateurs.

L'article 4 enlève à l'Office belge du Commerce extérieur la possibilité de créer des bureaux ou services en dehors des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. La répartition des attributions entre l'Etat fédéral et les Régions exclut désormais la nécessité pour l'Office de disposer de tels établissements décentralisés.

L'article 5 redéfinit l'objet de l'Office dans un contexte de loyauté fédérale qui se traduit par le fait qu'il agit en concertation et en coordination réciproque avec les instances régionales. En effet, si l'Office belge du Commerce extérieur relève de l'autorité du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, il exerce ses activités de promotion commerciale dans le cadre de la politique fixée par les instances tant régionales que fédérale. La finalité de l'Office, qui est de répondre aux besoins des exportateurs, exige cette cohérence.

Teneinde deze doelstelling te verzekeren, is de Dienst eveneens belast met een studie-, documentatie- en informatie-opdracht die van essentieel belang is. De gegevens omtrent de markten (handelswetgevingen, douane- en andere reglementeringen, normen, statistieken, aanbestedingen bij inschrijving, zakenkansen, enz.) worden aldus gecentraliseerd op een plaats die toegankelijk is voor gewestelijke instanties, Belgische en buitenlandse ondernemingen, diplomatieke zendingen en consulaire posten.

Bovendien blijft de Dienst zijn steun geven om de minnelijke schikking van handelsgeschillen te vergemakkelijken wanneer een Belgisch of Luxemburgs belang ernstig in het gedrang wordt gebracht. Deze bemiddeling heeft tot doel om via dialoog een minnelijke schikking te vinden die vrijwillig en onder hun verantwoordelijkheid door de partijen wordt aanvaard. Deze bemiddeling wordt door de Dienst georganiseerd in samenwerking met de diplomatieke zendingen en de Belgische consulaire posten in het buitenland, die gemakkelijker betrekkingen kunnen aanknopen met de plaatselijke correspondenten.

Artikel 6 heeft betrekking op de nieuwe samenstelling van de Raad van Bestuur. Deze telt niet langer 32 leden, maar 24. Deze inkrimping is erop gericht een grotere doeltreffendheid en dynamiek te waarborgen en maakt bovendien een evenwichtige herstructurering van de Raad mogelijk op grond van het respect voor de pariteiten, zoals die tussen de federale overheid en de gewesten, tussen de gewesten zelf en, tenslotte, tussen de particuliere sector en de vertegenwoordigers van de federale en de gewestelijke overheden. De werknemersorganisaties zijn eveneens vertegenwoordigd. Bovendien biedt de nieuwe samenstelling van de Raad de mogelijkheid onontbeerlijke banden te leggen voor het overleg met de structuur van het Coördinatiecomité zoals opgericht door het nieuwe artikel 9. Dit artikel biedt immers de mogelijkheid dat de leidende ambtenaar van elk van de regionale diensten voor de exportbevordering deel uitmaakt van de vertegenwoordiging van de gewesten bij de Raad. De aanwezigheid in de Raad van Bestuur van deze leidende ambtenaren, net als die van de Directeur-generaal van de Dienst, zou één van de pijlers moeten zijn van de nieuwe geest van overleg die binnen de Dienst zou moeten heersen.

De Raad van Bestuur, zoals die geherstructureerd wordt door het nieuwe artikel 3 van de wet, is het orgaan bij uitstek dat ermee belast is het algemene beleid van de Dienst te bepalen. Het nieuwe artikel 3 bepaalt eveneens dat de duur van de mandaten van de leden die de federale overheid en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, gebonden is aan de duur van hun respectieve regeringen. De leden oefenen hun mandaat evenwel uit totdat hun vervanging een feit is, opdat de Dienst niet in de uitvoering van zijn opdracht wordt belemmerd tijdens de periode tussen het einde van een regering en de benoeming van nieuwe leden.

Afin d'assurer cet objectif, l'Office est également chargé d'une mission d'étude, de documentation et d'information qui est essentielle. Les données sur les marchés (législations commerciales, réglementations douanières et autres, normes, statistiques, appels d'offres, opportunités d'affaires, etc.) sont ainsi centralisées en un lieu accessible aux instances régionales, aux entreprises belges et étrangères, aux missions diplomatiques et postes consulaires.

En outre, l'Office continue à prêter son concours pour faciliter le règlement amiable de différends commerciaux lorsqu'un intérêt belge ou luxembourgeois est gravement compromis. Cette médiation a pour objet de rechercher par le dialogue un règlement amiable accepté librement par les parties et sous leur responsabilité. Elle est organisée par l'Office en collaboration avec les missions diplomatiques et les postes consulaires belges à l'étranger qui peuvent plus aisément entrer en relation avec les correspondants locaux.

L'article 6 est relatif à la nouvelle composition du Conseil d'administration qui ne compte plus 32 membres, mais 24. Cette réduction vise à assurer davantage d'efficacité et de dynamisme et permet en outre une restructuration équilibrée du Conseil sur base du respect de parités telles que la parité entre le pouvoir fédéral et les régions, la parité entre les régions elles-mêmes, et enfin, la parité entre le secteur privé et les représentants des autorités fédérales et régionales. Les organisations de travailleurs sont également représentées. En outre, la nouvelle composition du Conseil donne la possibilité d'établir des liens indispensables à la concertation avec la structure du Comité de Coordination instauré par le nouvel article 9. En effet, cet article permet que le fonctionnaire dirigeant de chacun des services régionaux de promotion de l'exportation soient inclus dans la représentation des régions au Conseil. La présence de ces fonctionnaires dirigeants, ainsi que celle du Directeur général de l'Office au sein du Conseil d'administration devrait constituer un des piliers du nouvel esprit de concertation qui doit régner à l'Office.

Le Conseil d'administration restructuré conformément au nouvel article 3 de la loi constitue l'organe par excellence chargé de fixer la politique générale de l'Office. Le nouvel article 3 prévoit également que la durée des mandats des membres qui représentent l'autorité fédérale et les autorités régionales est liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Toutefois, les membres exercent leur mandat jusqu'à ce que leur remplacement soit effectif afin que la mission de l'Office ne soit pas entravée durant la période séparant la fin d'un gouvernement et la nomination des membres successeurs.

Artikel 7 past artikel 4 van de wet aan aan de eisen van de wet van 16 maart 1954 betreffende het beheer van bepaalde instellingen van openbaar nut. Het heeft de verwijzing op van de oude tekst naar artikel 14 van de wet : dit artikel heeft geen uitwerking meer ingevolge artikel 17 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 8 geeft aan het Coördinatiecomité de bevoegdheid die het voormalige bestuurscomité bezat om de Raad van Bestuur bijeen te roepen.

Artikel 9 streeft ernaar elke verwarring te vermijden ingeval van afwezigheid van de voorzitter van de Raad door de doorslaggevende stem te geven aan de vice-voorzitter die de vergadering voorzit.

Artikel 10 vervangt het bestuurscomité, bepaald in artikel 9 van de wet, door een Coördinatiecomité. Dit laatste onderzoekt niet alleen de dossiers voor de Raad van Bestuur, maar staat eveneens in voor de opvolging ervan. Zoals uit zijn naam mag blijken, is het Coördinatiecomité het coördinatieforum bij uitstek waarbinnen de federale en de gewestelijke overheden, alsook de particuliere sector, de algemene, door de Raad bepaalde richtlijnen kunnen toepassen in een geest van federale loyaliteit met als voornaamste doelstelling een grotere doeltreffendheid van de promotieacties.

Aangezien deze coördinatie slechts denkbaar is wanneer alle bevoegde overheden daaraan deel hebben, verzekert de samenstelling van het Comité zoals die is bepaald bij het nieuwe artikel 9, tegelijkertijd een vertegenwoordiging zowel van de federale als van de gewestelijke overheden en een vertegenwoordiging van de particuliere sector. Deze laatste wordt vertegenwoordigd door 6 leden, waarvan er 3 gekozen worden uit elke groep van bestuurders die desgevallend benoemd werden op voordracht van de gewestelijke ministers.

Artikel 11 past de oude tekst van artikel 10 aan aan de vervanging van het bestuurscomité door een coördinatiecomité.

Artikel 12 schrapte in de oude tekst van artikel 11 de verwijzing naar het bestuurscomité, dat werd opgeheven.

Artikel 13 wijzigt artikel 13 van de wet en behoudt hiervan slechts de principebepaling in paragraaf 1, eerste alinea. De andere regelen hebben geen bestaansreden meer sinds de goedkeuring van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut die in artikel 1, B uitdrukkelijk de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel beogen. Deze wet tot harmonisering van de controleregels preciseert in artikel 9 de controlevoorwaarden toevertrouwd aan een Regeringscommissaris benoemd door de Koning op voordracht van de bevoegde Minister. Dit artikel maakt eveneens de bepalingen van het vroegere artikel 13, opgeheven door de huidige wet, overbodig.

L'article 7 adapte l' article 4 de la loi aux exigences de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il supprime la référence que comporte le texte ancien à l'article 14 de la loi : celui-ci ayant cessé d'avoir effet en exécution de l'article 17 de la loi du 16 mars 1954.

L'article 8 attribue au Comité de Coordination la faculté qui était reconnue au défunt Comité de Direction de demander la réunion du Conseil d'administration.

L'article 9 vise à éviter toute confusion en cas d'absence du président du Conseil en attribuant la voix prépondérante à celui du vice-président qui exerce la présidence.

L'article 10 remplace le Comité de Direction prévu à l'article 9 de la loi par un Comité de Coordination. Ce dernier exercera non seulement les compétences d'instruction des dossiers pour le Conseil d'administration, mais en assurera également le suivi. Le Comité de Coordination, tel que sa dénomination l'indique, constitue l'enceinte de coordination par excellence au sein de laquelle les autorités fédérales et régionales ainsi que le secteur privé pourront mettre en œuvre les orientations générales définies par le Conseil dans un esprit de loyauté fédérale avec, comme objectif premier, une plus grande efficacité de l'activité promotionnelle.

Cette coordination n'étant envisageable qu'avec la participation des différents niveaux de pouvoir, la composition du Comité telle qu'elle est prévue par le nouvel article 9 assure à la fois une représentation des autorités tant fédérales que régionales et une représentation du secteur privé. Les représentants de ce dernier sont au nombre de six, dont trois sont choisis au sein de chacun des groupes d'administrateurs nommés, le cas échéant, sur proposition des Ministres régionaux.

L'article 11 adapte le texte ancien de l'article 10 au remplacement du Comité de Direction par un Comité de Coordination.

L'article 12 enlève au sein de l'ancien article 11 la référence au Comité de direction qui est supprimé.

L'article 13 modifie l' article 13 de la loi et n'en retient que la seule disposition de principe contenue dans le paragraphe 1^{er}, premier alinéa. Les autres règles n'ont plus de raison d'être depuis l'adoption de la loi de 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public qui visent expressément l'Office Belge du Commerce Extérieur en son article 1^{er}, B. Cette loi d'harmonisation de règles de contrôle précise en son article 9 les modalités du contrôle confié à un Commissaire du Gouvernement nommé par le Roi sur proposition du Ministre compétent. Cet article rend ainsi superflues les dispositions de l'ancien article 13 abrogées par la présente loi.

Artikel 14 heft de artikelen 14, 17, 17bis, 18 en 19 van de wet op om dezelfde redenen, namelijk ofwel omdat zij niet overeenstemmen met de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, ofwel omdat zij hiervan louter een herhaling geven.

Artikel 15 past artikel 25 van de wet aan aan de opheffing van het voormalige artikel 14 door te verwijzen naar de relevante bepaling van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Ph. MAYSTADT

L'article 14 abroge les articles 14, 17, 17bis, 18 et 19 de la loi pour les mêmes raisons, c'est-à-dire soit qu'ils soient non conformes aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, soit qu'ils n'en donnent qu'une pure répétition.

L'article 15 adapte l'article 25 de la loi à la suppression de l'ancien article 14 en faisant référence à la disposition pertinente de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Le Ministre du Commerce extérieur,

Ph. MAYSTADT

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst
voor de Buitenlandse Handel****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de zin van de hiernavolgende wettelijke bepalingen, moet onder de wet worden verstaan : de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, bij de wet van 6 februari 1962 en bij het koninklijk besluit n° 116 van 23 december 1982.

Art. 3

In de Nederlandse versie van de wet worden de woorden « Raad van Beheer » in artikels 3, 5, 6, 9, 11, 15, 20 en 25 vervangen door « Raad van Bestuur ».

Art. 4

De tweede alinea van artikel 1 van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De zetel van de Dienst is gevestigd in één der gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. »

Art. 5

Artikel 2 van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel heeft tot doel bij te dragen tot de ontwikkeling van de Belgische handel met het buitenland. Hij oefent deze opdracht uit overeenkomstig de richtlijnen van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, en in het kader van het handelsbeleid van de bevoegde federale en gewestelijke overheden. Met het oog hierop handelt de Dienst in overleg en coördinatie met de bevoegde gewestelijke overheden en in functie van de noden van de economische kringen die in het bijzonder bij de buitenlandse handel geïnteresseerd zijn.

In uitvoering van zijn opdracht is de Dienst belast met studie, documentatie en voorlichting ten dienste van de buitenlandse handel en voert hij een promotiebeleid in overleg met de Gewesten. Hij kan eveneens zijn medewer-

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat****Avant-projet de loi modifiant la loi
du 16 juillet 1948 créant l'Office belge
du Commerce extérieur****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Au sens des dispositions légales ci-après, il faut entendre par la loi : la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par arrêté royal du 14 septembre 1955, par la loi du 6 février 1962 et par arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982.

Art. 3

Dans la version en langue néerlandaise de la loi, l'expression « Raad van Beheer », figurant aux articles 3, 5, 6, 9, 11, 15, 20 et 25 est remplacée par « Raad van Bestuur ».

Art. 4

Le deuxième alinéa de l'article 1^{er} de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le siège de l'Office est établi dans une des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »

Art. 5

L'article 2 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office belge du Commerce extérieur a pour objet de contribuer au développement du commerce belge avec l'étranger. Il exerce cette mission conformément aux directives du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions et dans le cadre de la politique commerciale des autorités fédérale et régionales compétentes. A cet effet l'Office agit en concertation et en coordination avec les autorités régionales compétentes et en fonction des besoins des milieux économiques particulièrement intéressés au commerce extérieur.

Dans l'exercice de sa tâche, l'Office est chargé d'une mission d'étude, de documentation et d'information au service du commerce extérieur et il mène une politique de promotion, en concertation avec les Régions. Il peut prêter

king verlenen met het doel om de minnelijke beslechting van handelsgeschillen van private aard te vergemakkelijken. »

Art. 6

Artikel 3 van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Dienst wordt beheerd door een Raad van Bestuur die is samengesteld uit vierentwintig leden.

De federale overheid wordt hierin vertegenwoordigd door zes leden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Van deze leden zijn er drie Franstalig en drie Nederlandstalig.

De gewestelijke overheden worden vertegenwoordigd door zes leden benoemd door de Koning op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, rekening houdend met de bepalingen van artikel 9 betreffende de samenstelling van het Coördinatiecomité. Twee leden worden voorgesteld door de Vlaamse Regering, twee door de Regering van het Waalse Gewest en twee door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van wie, wat deze laatsten betreft, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig is.

De particuliere sector wordt vertegenwoordigd door twaalf leden benoemd door de Koning op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Vier leden, twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, worden benoemd op grond van een lijst met acht kandidaten voorgedragen door de federale representatieve werkgeversorganisaties. Twee leden, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig, worden benoemd op grond van een lijst met vier kandidaten voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties. Zes leden worden benoemd op voorstel van de gewestelijke ministers onder wie de buitenlandse handel ressorteert, twee op voorstel van de minister van de Vlaamse Regering, twee op voorstel van de minister van de Regering van het Waalse Gewest en twee, één Franstalige en één Nederlandstalige, op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De gewestelijke ministers doen hun voorstel op grond van een lijst van telkens vier kandidaten voorgedragen door de gewestelijke representatieve werkgeversorganisaties.

De leden van de Raad van Bestuur die de particuliere sector vertegenwoordigen, worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

De duur van het mandaat van de leden die de federale overheid en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, is gebonden aan de duur van hun respectieve regeringen. De bestuurders vervullen evenwel hun mandaat totdat hun vervanging effectief is.

De Voorzitter wordt gekozen onder de federale leden van de Raad door de Koning op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Bovendien kiest de Raad uit zijn midden twee ondervoorzitters. »

Art. 7

Artikel 4 van de wet wordt als volgt gewijzigd :

également son concours en vue de faciliter le règlement amiable de différends commerciaux d'ordre privé. »

Art. 6

L'article 3 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office est géré par un Conseil d'administration composé de vingt-quatre membres.

L'autorité fédérale y est représentée par six membres nommés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Parmi ces membres, trois sont d'expression française et trois d'expression néerlandaise.

Les autorités régionales sont représentées par six membres nommés par le Roi sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, compte tenu des dispositions de l'article 9 de la loi relatif à la composition du Comité de coordination. Deux membres sont proposés par le Gouvernement de la Région wallonne, deux par le Gouvernement flamand et deux par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dont, pour ces derniers, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

Le secteur privé est représenté par douze membres, nommés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de huit candidats proposés par les organisations fédérales représentatives des employeurs. Deux membres, l'un d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de quatre candidats proposés par les organisations représentatives des travailleurs. Six membres sont nommés sur proposition des ministres régionaux qui ont le commerce extérieur dans leurs attributions : deux sur proposition du ministre du Gouvernement flamand, deux sur proposition du ministre du Gouvernement de la Région wallonne et deux, dont l'un d'expression néerlandaise et l'autre d'expression française, sur proposition du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les ministres régionaux font leurs propositions sur base de listes comprenant chacune quatre candidats présentés par les organisations régionales représentatives des employeurs.

Les membres du Conseil d'administration qui représentent le secteur privé sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

La durée du mandat des membres qui représentent l'autorité fédérale et les autorités régionales est liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Toutefois, les administrateurs exercent leur mandat jusqu'à ce que leur remplacement soit effectif.

Le Président est nommé par le Roi sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions parmi les membres fédéraux du Conseil. En outre le Conseil élit en son sein deux Vice-Présidents. »

Art. 7

L'article 4 de la loi est modifié comme suit :

« Binnen de perken van deze wet beschikt de Raad over de ruimste bevoegdheden voor het bestuur van de Dienst. Hij benoemt het personeel en zet het af. »

Art. 8

Artikel 5 van de wet wordt als volgt gewijzigd :

« De Raad van Bestuur vergadert ten minste eenmaal om de drie maanden. Niettemin kan de voorzitter of, bij ontstentenis van deze, een der ondervoorzitters, de Raad te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van ten minste drie van zijn leden of op verzoek van het Coördinatiecomité. »

Art. 9

Alinea 4 van artikel 6 wordt als volgt gewijzigd :

« Bij staking der stemmen, beslist de stem van de voorzitter van de vergadering. »

Art. 10

Het bestuurscomité bepaald bij artikel 9 van de wet, wordt vervangen door een Coördinatie-comité. Deze bepaling wordt als volgt gewijzigd :

« Een Coördinatiecomité onderzoekt de zaken die aan de Raad van Bestuur dienen te worden voorgelegd, staat in voor de opvolging daarvan alsook voor de coördinatie van de bevordering van de buitenlandse handel tussen de federale en gewestelijke overheden. Het oefent zijn activiteiten uit in het kader van de algemene, door de Raad van Bestuur bepaalde richtlijnen.

Het Coördinatiecomité is samengesteld uit :

- de Directeur-generaal van de Dienst, de Administrateur-Directeur-generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen en een afgevaardigde van de federale Regering benoemd op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de federale overheid;

- de leidende ambtenaar van de *Agence Wallonne à l'Exportation*, van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel en van de Dienst van de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de gewestelijke overheid die zitting hebben in de Raad van Bestuur;

- zes leden benoemd door de Raad van Bestuur onder de vertegenwoordigers van de particuliere sector die daarin zitting hebben. Van deze zes leden zijn er drie gekozen onder de leden die benoemd werden op voordracht van de representatieve federale werkgeversorganisaties. De drie andere leden worden gekozen onder de leden benoemd op voorstel van elk van de gewestelijke Ministers.

Het Comité kiest uit zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter. Het vergadert ten minste tien keer per jaar. Niettemin kan de voorzitter of, bij ontstentenis van deze, de ondervoorzitter, het Comité te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van ten minste drie van zijn leden. »

« Le Conseil a, dans les limites de la présente loi, les compétences les plus étendues pour l'administration de l'Office. Il nomme et révoque le personnel. »

Art. 8

L'article 5 de la loi est modifié comme suit :

« Le Conseil d'administration se réunit au moins une fois tous les trois mois. Néanmoins, le président, et à son défaut un des vice-présidents, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres, soit sur la demande du Comité de Coordination. »

Art. 9

L'alinéa 4 de l'article 6 est modifié comme suit :

« En cas de partage des voix, celle du président de séance est prépondérante. »

Art. 10

Le Comité de Direction prévu par l'article de la loi est remplacé par un Comité de Coordination, cette disposition étant modifiée comme suit :

« Un Comité de Coordination instruit les affaires à soumettre au Conseil d'administration, assure leur suivi ainsi que la coordination de la promotion du commerce extérieur entre les services fédéral et régionaux. Il exerce ses activités dans le cadre des orientations générales définies par le Conseil d'administration.

Le Comité de Coordination est composé :

- du Directeur général de l'Office, de l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures et d'un délégué du Gouvernement fédéral nommé sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, en tant que représentants de l'autorité fédérale;

- du fonctionnaire dirigeant de l'Agence wallonne à l'Exportation, du *Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel* et du Service du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, en tant que représentants des autorités régionales siégeant au Conseil d'administration;

- de six membres nommés par le Conseil d'administration parmi les représentants du secteur privé qui siègent en son sein. Parmi ces six membres, trois sont choisis parmi les membres nommés sur proposition des organisations fédérales représentatives des employeurs. Les trois autres membres sont choisis parmi les membres nommés sur proposition de chacun des ministres régionaux.

. Le Comité élit en son sein un président et un vice-président. Il se réunit au moins dix fois par an. Néanmoins, le président, et à son défaut le vice-président, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres. »

Art. 11

Alinea 2 van artikel 10 van de wet wordt als volgt gewijzigd :

« Hetzelfde geldt voor de leden van het Coördinatiecomité. »

Art. 12

In alinea 1 van artikel 11 worden de woorden « en van het bestuurscomité » geschrapt.

Art. 13

Artikel 13 van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Dienst staat onder de controle van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. »

Art. 14

De artikelen 14, 17, 17bis, 18, 19 van de wet worden opgeheven.

Art. 15

In alinea 5 van artikel 25 worden de woorden « Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de bepalingen van artikel 14 van onderhavige wet » vervangen door de volgende tekst :

« Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de bepalingen van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. »

Art. 11

L'alinéa 2 de l'article 10 de la loi est modifié comme suit :

« Il en va de même en ce qui concerne les membres du Comité de Coordination. »

Art. 12

A l'alinéa 1^{er} de l'article 11, les mots « et du comité de direction » sont supprimés.

Art. 13

L'article 13 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office est soumis au pouvoir de contrôle du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions. »

Art. 14

Les articles 14, 17, 17bis, 18 et 19 de la loi sont abrogés.

Art. 15

A l'alinéa 5 de l'article 25, les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 14 de la présente loi » sont remplacés par le texte suivant :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 januari 1996 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van 16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel », heeft op 12 februari 1996 het volgend advies gegeven :

Zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, beoogt de Regering « onze promotiemiddelen » te « versterken, rekening houdend met de veranderingen in de « Belgische institutionele context », te weten de overdracht van bevoegdheden op dat gebied aan de Gewesten.

Om deze bedoeling te concretiseren, strekt het voorontwerp van wet er in hoofdzaak toe de vertegenwoordiging van de gewestelijke overheden in de bestuursorganen en de leidinggevende organen van de Dienst te regelen.

Zo bepaalt artikel 6 van het voorontwerp, dat artikel 3 wijzigt van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische dienst voor de buitenlandse handel, de samenstelling van de raad voor de buitenlandse handel, de samenstelling van de raad van bestuur, zodat inzonderheid de gewestelijke overheden en, eveneens op gewestelijke basis, de « particuliere sector » erin vertegenwoordigd worden; evenzo bepaalt het ontworpen artikel 3 dat de Koning « op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert » twee leden benoemt die voorgedragen worden door elke Gewestregering (ontworpen artikel 3, derde lid) en zes van de twaalf vertegenwoordigers van de particuliere sector, op voordracht van de « gewestelijke ministers onder wie de buitenlandse handel ressorteert », die elk hun keuze maken uit de vier kandidaten die voorgedragen worden op een lijst die is opgesteld door elke « (gewestelijke) representatieve werkgeversorganisatie » (ontworpen artikel 3, vierde lid). Bovendien bepaalt artikel 10 van het voorontwerp, dat artikel 9 van de wet wijzigt, de samenstelling van het nieuwe Coördinatiecomité, zodanig dat eveneens de aanwezigheid van « vertegenwoordigers van de gewestelijke overheid die zitting hebben in de Raad van Bestuur » erin verzekerd wordt, te weten de « leidende ambtenaar van de Agence Wallonne à l'Exportation », die « van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » (ontworpen artikel 9, tweede lid, tweede streepje); deze bepaling stelt evenens dat drie van de zes vertegenwoordigers van de « particuliere sector » benoemd worden door de raad van bestuur en gekozen worden uit « de leden benoemd op voorstel van elk van de gewestelijke Ministers » (ontworpen artikel 9, tweede lid, derde streepje).

Uit de voornoemde teksten van het voorontwerp blijkt dat zij de medewerking van de gewestregeringen, van hun instellingen en hun diensten in uitzicht stellen bij de samenstelling van de bestuursorganen en de leidinggevende organen van de Dienst, niet als een loutere mogelijkheid die wordt overgelaten aan het oordeel van elk Gewest, maar als een eenzijdig opgelegde verplichting. Welnu, krachtens artikel 92ter, eerste lid ⁽¹⁾ van de bijzondere wet van 8 au-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 10 janvier 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 17 juillet 1948 créant l'Office belge du Commerce extérieur », a donné le 12 février 1996 l'avis suivant :

Comme l'indique l'exposé des motifs, l'intention du gouvernement est de « renforcer nos outils de promotion », en tenant compte « des changements intervenus dans le contexte institutionnel » belge, à savoir le transfert de compétences aux Régions en ce domaine.

Pour concrétiser cette intention, l'avant-projet de loi se donne pour objet principal d'organiser la représentation des autorités régionales dans les organes d'administration et de direction de l'Office.

Ainsi, l'article 6 de l'avant-projet, qui modifie l'article 3 de la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur, fixe la composition du conseil d'administration de manière à y assurer une représentation, notamment, des autorités régionales et, sur une base régionale également, du « secteur privé »; de même, l'article 3 en projet prévoit que le Roi nomme, « sur proposition du ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions », deux membres présentés par chaque gouvernement régional (article 3, alinéa 3, en projet) et six des douze représentants du secteur privé, sur la proposition des « ministres régionaux qui ont le commerce extérieur dans leurs attributions », chacun de ceux-ci faisant son choix entre les quatre candidats qui lui sont présentés sur une liste établie par chaque « organisation régionale représentative des employeurs » (article 3, alinéa 4, en projet). Par ailleurs, l'article 10 de l'avant-projet, qui modifie l'article 9 de la loi, compose le nouveau comité de coordination de manière aussi à y garantir la présence de « représentants des autorités régionales siégeant au conseil d'administration », à savoir le « fonctionnaire dirigeant de l'Agence wallonne de l'Exportation », celui « du Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel » et celui « du Service commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale » (article 9, alinéa 2, deuxième tiret en projet); cette disposition prévoit également que trois des six représentants du « secteur privé » sont nommés par le conseil d'administration « parmi les membres nommés sur (la) proposition de chacun des ministres régionaux » (article 9, alinéa 2, troisième tiret en projet).

Des textes précités de l'avant-projet, il se déduit qu'ils conçoivent l'intervention des gouvernements régionaux, de leurs organismes et de leurs services dans la composition des organes d'administration et de direction de l'Office, non comme une simple faculté laissée à l'appréciation de chacune des Régions, mais comme une obligation unilatéralement imposée. Or, en vertu de l'article 92ter, alinéa 1^{er}⁽¹⁾, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles,

⁽¹⁾ dat bij artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen toepasselijk wordt gemaakt op het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

⁽¹⁾ que l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises rend applicable à la Région de Bruxelles-Capitale.

gustus 1980 tot hervorming der instellingen, kan bij koninklijk besluit, niet alleen uitgevaardigd na overleg in de Ministerraad, maar ook « na akkoord van de bevoegde Regeringen », « de vertegenwoordiging » geregeld worden « van de Gemeenschappen en de Gewesten, naargelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controllerende taak », die door de Koning worden aangewezen.

Daaruit vloeit voort dat de enige manier om de voorgenomen regeling in te voeren, zonder het beginsel te schenden van de wederzijdse autonomie van de federale en de gewestelijke overheid, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid die door artikel 143, § 3, van de Grondwet wordt opgedragen aan de bijzondere wetgever, erin bestaat de procedure toe te passen die bepaald wordt in artikel 92ter, eerste lid, van de bijzondere wet, die zowel voorziet in het optreden van de Koning, als in de goedkeuring van de gewesten⁽¹⁾.

Aangezien de vorige fundamentele opmerking betrekking heeft op de twee wezenlijke bepalingen van het voorontwerp, is de Raad van State van oordeel de overige artikelen ervan niet te hoeven onderzoeken.

Slotopmerking

Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen wordt erop gewezen dat in de Nederlandse tekst van artikel 6, het ontworpen artikel 3, nu eens de term « voorstellen », respectievelijk « voorstel » gebruikt wordt, dan weer de term « voordragen », respectievelijk « voordracht ». Alleen de term « voordragen », respectievelijk « voordracht » is in het onderhavige geval correct. bovendien wordt ten onrechte « gekozen onder » geschreven in plaats van « gekozen uit ». De Nederlandse tekst zou herzien moeten worden.

c'est par arrêté royal pris, non seulement après délibération en Conseil des ministres, mais aussi « de l'accord des gouvernements compétents », que peut être réglée « la représentation des Communautés et des Régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle », que le Roi désigne.

Il s'ensuit que la seule voie permettant d'instituer le régime envisagé, sans méconnaître le principe de l'autonomie réciproque des autorités fédérales et régionales, ni empiéter sur la compétence attribuée au législateur spécial par l'article 143, § 3, de la Constitution, consiste dans la mise en œuvre de la procédure qu'organise l'article 92ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale, qui implique, à la fois, l'intervention du Roi et l'accord des régions⁽¹⁾.

L'observation fondamentale qui précède ayant trait aux deux dispositions essentielles de l'avant-projet, le Conseil d'Etat ne croit pas devoir examiner les autres articles de celui-ci.

Observation finale

Sous réserve des observations précédentes, le texte néerlandais de l'article 6 du projet, article 3 en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

⁽¹⁾ Zie in dat verband advies L. 19.432/1 van 21 décembre 1989, Gedr. St. Kamer — 1131/1-89/90, blz. 8, en advies L. 23.040/9 van 4 mei 1994, Gedr. St. Kamer — 1085-92/93, blz. 8-9.

Volgens de gemachtigden van de minister, wordt met de in de artikelen 6 en 10 van het ontwerp ingestelde regeling de mogelijkheid behouden dat artikel 92ter, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 later wordt toegepast; zulk een rechtvaardiging is niet overtuigend aangezien, in tegenstelling tot hetgeen nochtans artikel 92ter inhoudt, het ontwerp de gewesten geenszins machtigt om te onderhandelen of zich uit te spreken over de gezamenlijke voorwaarden van hun vertegenwoordiging in de instellingen van de Dienst en hun enkel de vrijheid laat — die overigens soms erg beperkt is — om de personen te kiezen die ze moeten vertegenwoordigen.

⁽¹⁾ En ce sens, voir l'avis L. 19.432/1 du 21 décembre 1989, Doc. parl. Chambre — 1131/1-89/90, p. 8, ainsi que l'avis L. 23.040/9 du 4 mai 1994, Doc. parl. Chambre — 1085-92/93, pp. 8-9.

Selon les délégués du ministre, le régime prévu par les articles 6 et 10 du projet préserverait la possibilité d'appliquer ultérieurement l'article 92ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980; une telle justification n'est pas convaincante puisque, contrairement à ce qu'implique pourtant l'article 92ter, le projet ne permet nullement aux régions de négocier et de se prononcer sur l'ensemble des conditions de leur représentation au sein des organes de l'Office et ne leur laisse qu'une liberté — d'ailleurs parfois fort limitée — de choisir les personnes appelées à les représenter.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

C.-L. CLOSSET, *kamervoorzitter*;

C. WETTINCK,

P. LIENARDY, *staatsraden*;

P. GOTHOT,

J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

La chambre était composée de

MM. :

C.-L. CLOSSET, *président de chambre*;

C. WETTINCK,

P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

P. GOTHOT,

J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST

Le Président,

C.-L. CLOSSET

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Handel is gelast, in Onze naam het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de zin van de hiernavolgende wettelijke bepalingen, moet onder de wet worden verstaan : de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, bij de wet van 6 februari 1962 en bij het koninklijk besluit n° 116 van 23 december 1982.

Art. 3

In de artikelen 3, 5, 6, 9, 11, 15, 20 en 25 van dezelfde wet worden de woorden « Raad van Beheer » vervangen door de woorden « Raad van Bestuur ».

Art. 4

Artikel 1, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De zetel van de Dienst is gevestigd in één der gemeenten van het administratief arrondissement « Brussel-Hoofdstad ». »

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÈTONS :

Notre Ministre du Commerce extérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Au sens des dispositions légales ci-après, il faut entendre par la loi : la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par arrêté royal du 14 septembre 1955, par la loi du 6 février 1962 et par arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982.

Art. 3

Dans le texte néerlandais de la même loi, les mots « Raad van Beheer », figurant aux articles 3, 5, 6, 9, 11, 15, 20 et 25 sont remplacés par les mots « Raad van Bestuur ».

Art. 4

L'article 1^{er}, deuxième alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le siège de l'Office est établi dans une des communes de l'arrondissement administratif de « Bruxelles-capitale ». »

Art. 5

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel heeft tot doel bij te dragen tot de ontwikkeling van de Belgische handel met het buitenland. Hij oefent deze opdracht uit overeenkomstig de richtlijnen van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, en in het kader van het handelsbeleid van de bevoegde federale en gewestelijke overheden. Met het oog hierop handelt de Dienst in overleg en coördinatie met de bevoegde gewestelijke overheden en in functie van de noden van de economische kringen die in het bijzonder bij de buitenlandse handel geïnteresseerd zijn.

In uitvoering van zijn opdracht is de Dienst belast met studie, documentatie en voorlichting ten dienste van de buitenlandse handel en voert hij een promotiebeleid in overleg met de Gewesten. Hij kan eveneens zijn medewerking verlenen met het doel om de minnelijke beslechting van handelsgeschillen van private aard te vergemakkelijken. »

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — De Dienst wordt beheerd door een Raad van Bestuur die is samengesteld uit vierentwintig leden.

De federale overheid wordt hierin vertegenwoordigd door zes leden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Van deze leden zijn er drie Franstalig en drie Nederlandstalig.

De gewestelijke overheden beschikken over de mogelijkheid zich te laten vertegenwoordigen door zes leden benoemd door de Koning. Twee leden kunnen worden voorgedragen door de Regering van het Waalse Gewest, twee door de Vlaamse Regering en twee door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van wie, wat deze laatsten betreft, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig is.

De particuliere sector wordt vertegenwoordigd door twaalf leden benoemd door de Koning op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Vier leden, twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, worden benoemd op grond van een lijst met acht kandidaten voorgedragen door de federale representatieve werkgeversorganisaties. Twee leden, de ene Franstalig en de andere Nederlandstalig, worden benoemd op grond van een lijst met vier kandidaten voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties. De gewestelijke ministers onder wie de buitenlandse handel ressorteert, beschikken over de mogelijkheid zes leden voor benoeming voor te dragen : twee op voordracht van de minister van de Vlaamse Rege-

Art. 5

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — L'Office belge du Commerce extérieur a pour objet de contribuer au développement du commerce belge avec l'étranger. Il exerce cette mission conformément aux directives du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions et dans le cadre de la politique commerciale des autorités fédérale et régionales compétentes. A cet effet l'Office agit en concertation et en coordination avec les autorités régionales compétentes et en fonction des besoins des milieux économiques particulièrement intéressés au commerce extérieur.

Dans l'exercice de sa tâche, l'Office est chargé d'une mission d'étude, de documentation et d'information au service du commerce extérieur et il mène une politique de promotion, en concertation avec les Régions. Il peut prêter également son concours en vue de faciliter le règlement amiable de différends commerciaux d'ordre privé. »

Art. 6

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — L'Office est géré par un Conseil d'administration composé de vingt-quatre membres.

L'autorité fédérale y est représentée par six membres nommés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Parmi ces membres, trois sont d'expression française et trois d'expression néerlandaise.

Les autorités régionales ont la faculté de se faire représenter par six membres nommés par le Roi. Deux membres peuvent être proposés par le Gouvernement de la Région wallonne, deux par le Gouvernement flamand et deux par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dont, pour ces derniers, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

Le secteur privé est représenté par douze membres, nommés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions. Quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de huit candidats proposés par les organisations fédérales représentatives des employeurs. Deux membres, l'un d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, sont nommés sur base d'une liste de quatre candidats proposés par les organisations représentatives des travailleurs. Les ministres régionaux qui ont le Commerce extérieur dans leurs attributions ont la faculté de proposer six membres à la nomination : deux sur proposition du ministre du Gouvernement flamand, deux sur proposition du ministre du Gouvernement de la

ring, twee op voordracht van de minister van de Regering van het Waalse Gewest en twee, één Frans-talige en één Nederlandstalige, op voordracht van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De gewestelijke ministers doen dan hun voordracht op grond van een lijst van telkens vier kandidaten voorgedragen door de gewestelijke representatieve werkgeversorganisaties.

De leden van de Raad van Bestuur die de particuliere sector vertegenwoordigen, worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

De duur van het mandaat van de leden die de federale overheid en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, is gebonden aan de duur van hun respectieve regeringen. De bestuurders vervullen evenwel hun mandaat totdat hun vervanging effectief is.

De Voorzitter wordt gekozen uit de federale leden van de Raad door de Koning op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. Bovendien kiest de Raad uit zijn midden twee ondervoorzitters. »

Art. 7

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Binnen de perken van deze wet beschikt de Raad over de ruimste bevoegdheden voor het bestuur van de Dienst. Hij benoemt het personeel en zet het af. »

Art. 8

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — De Raad van Bestuur vergadert ten minste eenmaal om de drie maanden. Niettemin kan de voorzitter of, bij ontstentenis van deze, een der ondervoorzitters, de Raad te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van ten minste drie van zijn leden of op verzoek van het Coördinatiecomité. »

Art. 9

Artikel 6, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Bij staking der stemmen, beslist de stem van de voorzitter van de vergadering. »

Art. 10

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

Région wallonne et deux, dont l'un d'expression néerlandaise et l'autre d'expression française, sur proposition du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les ministres régionaux font alors leurs propositions sur base de listes comprenant chacune quatre candidats présentés par les organisations régionales représentatives des employeurs.

Les membres du Conseil d'administration qui représentent le secteur privé sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

La durée du mandat des membres qui représentent l'autorité fédérale et les autorités régionales est liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Toutefois, les administrateurs exercent leur mandat jusqu'à ce que leur remplacement soit effectif.

Le Président est nommé par le Roi sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions parmi les membres fédéraux du Conseil. En outre le Conseil élit en son sein deux Vice-Présidents. »

Art. 7

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le Conseil a, dans les limites de la présente loi, les compétences les plus étendues pour l'administration de l'Office. Il nomme et révoque le personnel. »

Art. 8

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le Conseil d'administration se réunit au moins une fois tous les trois mois. Néanmoins, le président, et à son défaut un des vice-présidents, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres, soit sur la demande du Comité de Coordination. »

Art. 9

L'article 6, quatrième alinéa, de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

« En cas de partage des voix, celle du président de séance est prépondérante. »

Art. 10

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Een Coördinatiecomité onderzoekt de zaken die aan de Raad van Bestuur dienen te worden voorgelegd, staat in voor de opvolging daarvan alsook voor de coördinatie van de bevordering van de buitenlandse handel tussen de federale en gewestelijke overheden. Het oefent zijn activiteiten uit in het kader van de algemene, door de Raad van Bestuur bepaalde richtlijnen.

Het Coördinatiecomité is samengesteld uit :

- de Directeur-generaal van de Dienst, de Administrateur-Directeur-generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen en een afgevaardigde van de federale Regering benoemd op voordracht van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de federale overheid;

- als de Regering van het betrokken Gewest aldus beslist, de leidende ambtenaar van de Agence Wallonne à l'Exportation, van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel en van de Dienst van de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de gewestelijke overheid die zitting hebben in de Raad van Bestuur;

- zes leden benoemd door de Raad van Bestuur uit de vertegenwoordigers van de particuliere sector die daarin zitting hebben. Van deze zes leden zijn er drie gekozen uit de leden die benoemd werden op voordracht van de representatieve federale werkgeversorganisaties. De drie andere leden worden gekozen uit de leden benoemd op voordracht van elk van de gewestelijke Ministers.

Het Comité kiest uit zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter. Het vergadert ten minste tien keer per jaar. Niettemin kan de voorzitter of, bij ontstentenis van deze, de ondervoorzitter, het Comité te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van ten minste drie van zijn leden. »

Art. 11

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Hetzelfde geldt voor de leden van het Coördinatiecomité. »

Art. 12

In artikel 11, eerste lid van dezelfde wet worden de woorden « en van het bestuurscomité » weggelaten.

« Art. 9. — Un Comité de Coordination instruit les affaires à soumettre au Conseil d'administration, assure leur suivi ainsi que la coordination de la promotion du commerce extérieur entre les services fédéral et régionaux. Il exerce ses activités dans le cadre des orientations générales définies par le Conseil d'administration.

Le Comité de Coordination est composé :

- du Directeur général de l'Office, de l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures et d'un délégué du Gouvernement fédéral nommé sur proposition du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions, en tant que représentants de l'autorité fédérale;

- si le Gouvernement de la Région concernée en décide ainsi, du fonctionnaire dirigeant de l'Agence wallonne à l'Exportation, du Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel et du Service du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, en tant que représentants des autorités régionales siégeant au Conseil d'administration;

- de six membres nommés par le Conseil d'administration parmi les représentants du secteur privé qui siègent en son sein. Parmi ces six membres, trois sont choisis parmi les membres nommés sur proposition des organisations fédérales représentatives des employeurs. Les trois autres membres sont choisis parmi les membres nommés sur proposition de chacun des ministres régionaux.

Le Comité élit en son sein un président et un vice-président. Il se réunit au moins dix fois par an. Néanmoins, le président, et à son défaut le vice-président, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres. »

Art. 11

L'article 10, deuxième alinéa de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Il en va de même en ce qui concerne les membres du Comité de Coordination. »

Art. 12

A l'article 11, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « et du comité de direction » sont supprimés.

Art. 13

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — De Dienst staat onder de controle van de federale Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert. »

Art. 14

De artikelen 14, 17, 17bis, 18, 19 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 15

In artikel 25, vijfde lid van dezelfde wet worden de woorden « Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de bepalingen van artikel 14 van onderhavige wet » vervangen door de woorden « Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de bepalingen van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. »

Art. 16

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 11 april 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Handel,

Ph. MAYSTADT

Art. 13

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — L'Office est soumis au pouvoir de contrôle du Ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses attributions. »

Art. 14

Les articles 14, 17, 17bis, 18 et 19 de la même loi sont abrogés.

Art. 15

A l'article 25, alinéa 5 de la même loi, les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 14 de la présente loi » sont remplacés par les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. »

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 11 avril 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre du Commerce extérieur,

Ph. MAYSTADT

